



LISBOA

“Lisboa quem és tu?” é um espetáculo que utiliza a tecnologia mais recente de desenho digital e animação, ligando o passado ao presente. Sem qualquer barreira linguística, recorre exclusivamente à imagem e a música 100% portuguesa. Usando sistemas de multiprojeção vídeo e multidifusão sonora, conduz os espetadores, durante trinta minutos, numa viagem encantatória pelo universo da capital portuguesa. Produção multimédia, assinada por António Jorge Gonçalves. Música de autores portugueses, como Luís Freitas Branco, Bernardo Sasseti, Amália e Dead Combo.

“Lisbon who are you?” is a show that uses the latest digital design and animation technology, linking the past to the present. Without any language barrier it uses Portuguese image and music only.

Multi projection video and multicast sound systems is used leading spectators during thirty minutes on an enchanting journey through the world of the Portuguese capital. Multimedia production is by António Jorge Gonçalves. Music by Portuguese artists such as Luís Freitas Branco, Bernardo Sasseti, Amália and Dead Combo.

PREÇÁRIO | ADMISSION
Bilhete Individual | Single Ticket
Espetáculo Multimédia | Multimedia exhibition
Espetáculo Multimédia e Museu da CARRIS |
 Multimedia exhibition and CARRIS’ Museum

€5
 €7,50

A MEMÓRIA DO TRANSPORTE THE HISTORY OF TRANSPORT

Desde 1872, que a CARRIS prestou e continua a prestar um forte contributo para o crescimento de Lisboa, cidade que, ao longo dos tempos, se desenvolveu ao ritmo da evolução do seu sistema de transportes públicos.

Esta memória está patente no Museu da CARRIS, que lhe oferece a possibilidade de realizar uma viagem no tempo, através de um vasto espólio, agora à sua disposição, que integra fotografias, uniformes, títulos de transporte, equipamento oficial, elétricos e autocarros, entre muitos outros documentos e objetos de grande interesse histórico.

O Museu integra, ainda, a história do METROPOLITANO DE LISBOA, expondo diversas peças, desde uniformes, instrumentos de uso quotidiano e máquinas oficinais, integrando, também, um núcleo alusivo à Arte no METROPOLITANO DE LISBOA.

Torna-se, assim, ainda mais evidente para os visitantes, a ligação da CARRIS e do METROPOLITANO DE LISBOA à cidade de Lisboa e o contributo prestado por estas empresas ao seu desenvolvimento.

Esta é uma viagem que não pode deixar de fazer com a CARRIS. Estamos à sua espera na Rua 1.º de Maio, n.º 101 para lhe revelar a memória do transporte.

Since 1872 ‘CARRIS’ has provided and continues to provide an enormous contribution to the growth of Lisbon. Over the years, the city has developed in rhythm with the evolution of its public transport system.

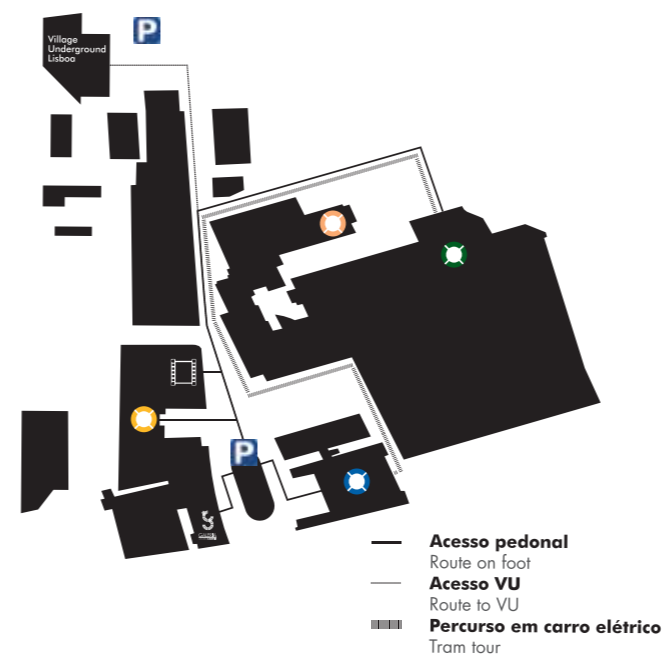
This history is documented in the ‘CARRIS’ Museum. The Museum provides a journey back in time, through an extensive collection which includes documentation, photographs, uniforms, tickets, equipment, trams and buses, among many other objects of great historical interest.

The Museum also includes the story of ‘METROPOLITANO DE LISBOA’, exposing various parts from other instruments and uniforms for everyday use, the workshop machines and a section dedicated to Art in ‘METROPOLITANO DE LISBOA’.

It becomes more obvious to visitors the link ‘CARRIS’ and ‘METROPOLITANO DE LISBOA’ with the city of Lisbon, and the contribution made to its development.

This is a journey with CARRIS that you cannot afford to miss, which is why we expect you at Rua 1.º de Maio, n.º 101, so that we can reveal to you the history of transport.

MAPA DO MUSEU DA CARRIS CARRIS MUSEUM MAP



Museu, Núcleo I Bilheteira, Biblioteca e Staff	Museum, Section I Ticket Office, Library and Staff
Espaço de Exposição Galeria de Arte	Exhibition Room Art Gallery
Museu, Núcleo III Serviço Educativo	Museum, Section III Educational Service
Espaço Multimédia “Lisboa quem és tu?”	Multimedia Room “Lisbon, who are you?”
Espaço de Exposição Antiga Carpintaria	Exhibition Room Old Carpentry
Museu, Núcleo II Loja	Museum, Section II Shop
Village Underground Lisboa	
Estacionamento Museu da CARRIS	Parking CARRIS Museum
Estacionamento Village Underground Lisboa	Parking Village Underground Lisboa

ICL/MUZ22/2014/0



Rua 1.º de maio, n.º 101
 1300-472 Lisboa

213 613 087
 museu@carris.pt
 http://museu.carris.pt

**VISITE O MUSEU DA CARRIS
 A PARTILHAR A HISTÓRIA DE LISBOA**

VISIT CARRIS’ MUSEUM
 SHARING LISBON’S HISTORY



MUSEU CARRIS
 VENHA VIAJAR NA HISTÓRIA

PREÇÁRIO ADMISSION

BILHETES INDIVIDUAIS SINGLE TICKETS

Bilhete Normal €4
Normal Ticket

Bilhete Criança < 6 anos Gratuito
Children's Ticket < 6 years

Bilhete Jovem 6 - 18 anos €2
Youth Ticket 6 - 18 years

Bilhete Sénior > 65 anos €2
Senior's Ticket > 65 years

Bilhete Desempregado (mediante a apresentação de documentação) €2
Unemployed Ticket (upon submission of documentation)

Preço para grupos sob consulta.
Group tickets on request.

O Museu da CARRIS tem ainda ao seu dispor um espaço para a realização de festas de aniversário e outros eventos.

The CARRIS Museum space is available for children's birthday parties and other events.



HORÁRIO DE FUNCIONAMENTO OPENING HOURS

De 2.ª a Sábado, das 10:00 às 18:00 horas
Última admissão às 17:30 horas
Aos sábados encerra das 13:00 às 14:00 horas
Última admissão às 12:30 horas
Encerrado: domingos e feriados

From Monday to Saturday 10 a.m. to 6 p.m.
Last admission 5.30 p.m.
Saturday: closed 1 p.m. to 2 p.m.
Last admission 12.30 p.m.
Closed: Sundays and Public Holidays

APROVEITE E CONHEÇA A CAFETARIA DO MUSEU VISIT THE CARRIS MUSEUM CAFETERIA/BAR

2.ª a 6.ª feira das 10:00 às 17:00 horas
Monday to Friday from 10 a.m. to 5 p.m.

ACESSOS TRANSPORT

Carreiras de elétricos e autocarros que servem a Estação de Santo Amaro
Trams and buses which run to 'Santo Amaro' Depot

Elétricos | Trams - 15E, 18E - Só até ao Lg. do Calvário |
Until 'Lg. do Calvário'

Autocarros | Buses - 714, 727, 732, 742, 751 e 756 / 720, 738 e 760 Só até ao Lg. do Calvário |
Until 'Lg. do Calvário'

ALGUNS MARCOS HISTÓRICOS DA CARRIS E DO METROPOLITANO DE LISBOA

SOME IMPORTANT DATES IN 'CARRIS' AND 'METROPOLITANO DE LISBOA' HISTORY

A 18 de setembro, é fundada, no Rio de Janeiro, a CARRIS, a qual pretendia implantar na capital portuguesa um sistema de transporte do tipo americano: carruagens movidas por tração animal, deslocando-se sobre carris. Foi autorizada, em Portugal, por Decreto a 14 de novembro do mesmo ano.

A 17 de novembro é inaugurada a primeira linha de "Americanos". O troço então aberto ao público estendia-se entre a Estação da Linha-Férrea do Norte e Leste (Santa Apolónia) e o extremo Oeste do aterro da Boa Vista (Santos).

A 31 de agosto é inaugurado o serviço de elétricos.

A 9 de abril, utilizando as seis viaturas adquiridas em 1940 para reforçar o transporte de visitantes para a Exposição do Mundo Português, é inaugurado oficialmente o serviço de autocarros.

A 29 de dezembro é inaugurado oficialmente o METROPOLITANO DE LISBOA, com abertura ao público no dia seguinte. A rede tinha, então, 6,5km de extensão e 11 estações, com terminos em Sete Rios (atualmente Jardim Zoológico), em Entre Campos e nos Restauradores.

Em julho o METROPOLITANO DE LISBOA contabilizou o transporte de cinco mil milhões de passageiros, desde 1959, 500 vezes a população de Portugal.

O Museu da CARRIS celebrou o seu 10.º aniversário, promovendo uma crescente interação com a cidade e organizando uma série de eventos que espelham a história da CARRIS e de Lisboa.

A 29 de agosto o METROPOLITANO DE LISBOA promove a abertura das estações Saldanha II e S. Sebastião II da linha Vermelha. Este prolongamento permite, pela primeira vez, a interligação entre todas as linhas e cria uma verdadeira rede de metro estruturante para a intermodalidade.

O Museu da CARRIS integra a Rede Portuguesa de Museus.

Início do processo de integração operacional entre a CARRIS e o METROPOLITANO DE LISBOA, contribuindo para a melhoria da intermodalidade, para a qualidade do serviço prestado aos clientes e, consequentemente, para a melhoria da qualidade de vida na cidade de Lisboa.



The 18th September sees the founding of 'CARRIS' in Rio de Janeiro: its objective being to install a transport network in the portuguese capital styled after the 'Americano' system of horse-drawn carriages on rails. It is given the official go-ahead by the Government on the November 14th of that year.

The first line of the 'Americanos' is inaugurated on November 17th. The stretch open to the public ran between 'Estação da Linha-Férrea do Norte e Leste' (Santa Apolónia) and the quay of 'Boa Vista' (Santos).

The first electric trams goes into service on August 31st.

On April 9th, using the six vehicles acquired in 1940 to increase the transport system for visitors to the 'Mundo Português' Exhibition, the bus service was officially opened.

December 29th is the official inauguration of the 'METROPOLITANO DE LISBOA', opened to the public on the next day. At the time, the network was 6.5km long with 11 stations and terminals in Sete Rios (currently, Jardim Zoológico), Entre Campos and Restauradores.

In July the total passengers carried by 'METROPOLITANO DE LISBOA', since 1959, were five billion passengers, or 500 times the population of Portugal.

The CARRIS Museum celebrates its 10th anniversary, embracing a growing interaction with the city and promoting numerous events that reflect Lisbon and 'CARRIS' history. In August 29th 'METROPOLITANO DE LISBOA' opens the stations Saldanha II and S. Sebastião in the red line. This extension connected all metro lines for the first time, creating a structuring network that further increased intermodality.

The CARRIS Museum is integrated in the Portuguese Museum network.

Operational integration between 'CARRIS' and 'METROPOLITANO DE LISBOA' contributing to the improvement of intermodality, the quality of service provided to customers and thus for improving the quality of life in Lisbon city.